

## ZMLUVA O VÝPOŽIČKE

nehnutelností v Mestskom športovom areáli v Žarnovici č. 2015/02

uzavretá podľa ustanovenia § 659 a nasl. Občianskeho zákonníka

### Zmluvné strany:

#### požičiavateľ:

##### Mesto Žarnovica

adresa sídla: Námestie SNP 33, 966 81 Žarnovica, SR  
štatutárny orgán: Kamil Danko, primátor mesta  
IČO: 00 321 117  
bankové spojenie: VÚB, a.s., pobočka Žarnovica  
číslo účtu/IBAN: SK7202000000000014824422  
telefón: 045/6830011  
fax: 045/6812152  
e-mail: [mestsky.urad@zarnovica.eu](mailto:mestsky.urad@zarnovica.eu)

(ďalej len „požičiavateľ“) na strane jednej

a

#### vypožičiavateľ:

##### Automotoklub Plochá dráha Žarnovica, občianske združenie

adresa sídla: Bystrická 559/37, 966 81 Žarnovica, SR  
štatutárny orgán: Zdenek Repiský, predseda  
IČO: 37 826 751  
DIČ: 2021596181  
telefón / fax: 0903 521 324  
e-mail: [info@speedway.sk](mailto:info@speedway.sk)

(ďalej len „vypožičiavateľ“) na strane druhej

po vzájomnej dohode uzatvárajú

t ú t o

zmluvu o výpožičke:

### Článok I.

#### Predmet a účel výpožičky

Požičiavateľ týmto prenecháva vypožičiavateľovi na dočasné užívanie nehnuteľností nachádzajúce sa v Mestskom športovom areáli v Žarnovici, a to konkrétne:

- stavbu súpisné číslo 1071 – pokladňu (budovu pri vstupe do areálu) nachádzajúcu sa na pozemku C KN parc. č. 2036/1, zapísanú v LV č. 1788,
- stavbu súpisné číslo 1073 – tribúnu nachádzajúcu sa na pozemku C KN parc. č. 2036/6, zapísanú v LV č. 1788 s hlásateľskou kabínou a so sociálnymi zariadeniami (WC po stranách tribúny) s výnimkou prízemia tejto stavby, kde sa nachádzajú kolkáreň a pohostinské zariadenie – bar,

- časť stavby – terasu s boxami pre motocyklové preteky a nebytové priestory na poschodí stavby súpisné číslo 559 – viacúčelovej stavby (prevádzkovej budovy) nachádzajúcej sa na pozemku C KN parc. č. 2036/4, zapísanej v LV č. 1788 s výnimkou kancelárie Mestského futbalového klubu Žarnovica,
- futbalové ihrisko nachádzajúce sa na pozemku C KN parc. č. 2036/2,
- plochodrážny ovál na pozemku C KN parc. č. 2036/28 vrátane mantinelov a kovového oplotenia bezpečnostného priestoru,
- oplotenie Mestského športového areálu v Žarnovici vybudované po obvode (hranici) parciel C KN parc. č. 2036/1, 2036/18, 2036/26 a 2036/27 so vstupnými bránami,
- parkovisko nachádzajúce sa na pozemku C KN parc. 2036/18 a 2036/1,
- tribúnu pred kolaudáciou nachádzajúcu sa na pozemku C KN parc. č. 2036/26,
- voľnú plochu – prístupové cesty, chodníky a ostatné nezastavané pozemky v Mestskom športovom areáli v Žarnovici na parcelách, ktoré sú zapísané v katastri nehnuteľností pre katastrálne územie Žarnovica v liste vlastníctva č. 1788, v registri „C“ parciel evidovaných na katastrálnej mape ako parcela č. 2036/14, 2036/18, 2036/26 a v registri „E“ parciel evidovaných na mape určeného operátu ako parcela č. 374/1, 374/2, 377/1, 377/2, 377/3 a 960 (t.j. podľa registra „C“ parciel evidovaných na katastrálnej mape na parc. č. 2036/1, druh pozemku zastavané plochy a nádvorja, ku ktorej list vlastníctva nie je založený) s výnimkou „Autocvičiska“ Autoškoly APOLLO – spevnenej plochy o rozmeroch 71,35 m x 44,36 m nachádzajúcej sa na časti C KN parc. č. 2036/26 (pôvodne E KN parc. č. 377/1 a 377/2),

za účelom konania (usporiadania a realizácie) športového podujatia pripravovaného v roku 2015, a to konkrétne „Zlatá prilba SNP – 52. ročník“ (preteky motoriek na plochej dráhe) dňa 30.08.2015 (nedeľa) s tým, že vypožičiatel' je oprávnený užívať predmet výpožičky len za týmto účelom a v rozsahu stanovenom touto zmluvou.

## **Článok II. Doba výpožičky**

Zmluva o výpožičke sa uzatvára na dobu určitú, a to na deň konania podujatia na plochej dráhe, t.j. dňa 30.08.2015 (nedeľa) s tým, že za účelom prípravy podujatia a následného uvedenia predmetu výpožičky do pôvodného stavu a odovzdania (vrátenia) predmetu výpožičky bude zástupcom vypožičiatel'a umožnený vstup do Mestského športového areálu v Žarnovici tri dni pred dňom konania podujatia na plochej dráhe a dva dni po ukončení tohto podujatia.

## **Článok III. Úhrada nákladov za služby spojené s užívaním**

1. Náklady za plnenia – poskytnuté služby spojené s užívaním predmetu výpožičky vypožičiatel' uhradí požičiavateľovi na základe faktúry vystavenej požičiavateľom, po doručení faktúr od poskytovateľov týchto služieb za dané obdobie, a to v lehote splatnosti uvedenej na faktúre, ktorá bude 15 dní odo dňa vystavenia faktúry.
2. Za služby plnenia - poskytnuté služby spojené s užívaním predmetu výpožičky sa považujú:
  - dodávka elektrickej energie, podľa odpočtu stavu elektromeru,
  - dodávka vody, podľa odpočtu stavu vodomeru.
3. Vypožičiatel' je povinný za prítomnosti zástupcu požičiavateľ'a odpísať stav meračov pred začiatkom podujatia ako aj po jeho skončení s tým, že správnosť odpísaných údajov svojím podpisom overí zástupca požičiavateľ'a (správca areálu).

#### **Článok IV. Práva a povinnosti zmluvných strán**

1. Vypožičiavateľ vyhlasuje, že je oboznámený so stavom predmetných nehnuteľností, ako i so skutočnosťou, že stavba tribúny, ktorá sa nachádzajúca sa na pozemku C KN parc. č. 2036/26 (tzv. „nová“ tribúna) nie je skolaudovaná, t.j. na stavbu nebolo vydané užívacie povolenie a prípadné užívanie tejto stavby je na vlastné riziko vypožičiavateľa.
2. Vypožičiavateľ nie je oprávnený prenechať predmet výpožičky alebo jeho časť do ďalšieho užívania (podnájmu) tretím osobám.
3. Vypožičiavateľ je povinný:
  - 3.1. užívať predmet výpožičky v súlade s Článkom I tejto zmluvy a udržiavať ho v stave spôsobilom na obvyklé užívanie tak, aby na predmete výpožičky nevznikla škoda,
  - 3.2. dráhu prevziať tri dni pred podujatím a odovzdať najneskôr do dvoch dní po podujatí,
  - 3.3. dráhu a depo po podujatí (pretekoch) odovzdať poverenému zástupcovi požičiavateľa (správcovi areálu) v pôvodnom stave,
  - 3.4. počas konania a po podujatí zabezpečiť poriadok na tribúnach a na ováloch ako aj v celom areáli na vlastné náklady,
  - 3.5. zabezpečiť zber a odvoz všetkého odpadu vzniknutého v areáli počas pretekov na svoje náklady,
  - 3.6. uhradiť požičiavateľovi, t.j. Mestu Žarnovica náklady za plnenia (poskytnuté služby) spojené s užívaním predmetných nehnuteľností; za plnenia – poskytnuté služby spojené s užívaním predmetných nehnuteľností sa považujú dodávka elektrickej energie podľa odpočtu stavu elektromera, dodávka vody podľa odpočtu stavu vodomera, pomerná časť poistného za stavbu súp. č. 559 (viacúčelová stavba – depo) a stavbu súp. č. 1073 (tribúna) a stočného z povrchového odtoku strechy stavby súp. č. 1073 (tribúna) podľa Článku III tejto zmluvy,
  - 3.7. po ukončení podujatia uviesť predmet výpožičky do pôvodného stavu a škody vzniknuté počas podujatia alebo škody, ktoré vznikli v súvislosti s usporiadaním podujatia a nie je možné ich odstrániť do termínu odovzdania predmetu výpožičky, odstrániť v termínoch, ktoré budú dohodnuté v zápise o prebratí a odovzdaní predmetu výpožičky,
  - 3.8. nahradiť požičiavateľovi, t.j. Mestu Žarnovica škodu na predmete výpožičky, ak táto bude spočívať v činnosti vypožičiavateľa alebo táto vznikne v súvislosti s usporiadaním a konaním podujatia alebo ak sa bude jednať o škodu, ktorú nájomca nie je schopný odstrániť, resp. ktorú neodstráni v termínoch dohodnutých v zápise o prebratí a odovzdaní predmetu výpožičky,
  - 3.9. bez zbytočného odkladu oznámiť požičiavateľovi potrebu nevyhnutných opráv na predmete výpožičky a tieto, alebo aj iné nevyhnutné opravy mu umožniť zrealizovať,
  - 3.10. aktívne komunikovať s poverenými zástupcami požičiavateľa, správcom Mestského športového areálu v Žarnovici, ako aj s ostatnými užívateľmi nehnuteľností v tomto areáli tak, aby sa dosiahol konsenzus pri organizovaní a usporiadaní ďalších športových alebo kultúrno-spoločenských podujatí konaných v Mestskom športovom areáli v Žarnovici.
4. Požičiavateľ sa zaväzuje:
  - 4.1. odovzdať predmet výpožičky vypožičiavateľovi,
  - 4.2. umožniť vypožičiavateľovi užívať predmet výpožičky za podmienok dohodnutých v tejto zmluve a zabezpečiť mu plný a nerušený výkon práv spojených s výpožičkou,
  - 4.3. zabezpečovať riadne plnenie – poskytovanie služieb, ktoré sú spojené s užívaním predmetu výpožičky, pripojiť vypožičiavateľa na rozvod elektrickej energie a vody,

- 4.4. umožniť vypožičiavateľovi vstup do areálu tri dni pred dňom konania podujatia a dva dni po ukončení podujatia.
5. Vypožičiavateľ je oprávnený na terase s boxami pre motocykle (na depe) umiestniť reklamy sponzorov predmetného športového podujatia v trvaní od 27.08.2015 do 02.09.2015.
6. Požičiavateľ je povinný zdržať sa konania, ktorým by rušil vypožičiavateľa pri užívaní predmetu výpožičky v súlade s touto zmluvou.
7. Požičiavateľ je oprávnený kedykoľvek kontrolovať, či vypožičiavateľ užíva predmet výpožičky dohodnutým spôsobom.
8. Požičiavateľ nezodpovedá vypožičiavateľovi za prípadné škody spôsobené v dobe výpožičky tretími osobami.
9. Požičiavateľ, t.j. Mesto Žarnovica je oprávnené v mestskom športovom areáli usporiadať počas konania plochodrážneho podujatia príležitostný trhový predaj.

#### **Článok V.**

##### **Cena za vyhotovenie zmluvy**

Cena za vyhotovenie tejto zmluvy o výpožičke je dohodnutá podľa „Cenníka za pracovné úkony pri výkone samosprávnych činností na MsÚ v Žarnovici, za dočasné užívanie vecí a za služby poskytnuté Mestom Žarnovica“ vo výške 9,96 eura, slovom: Deväť eur a deväťdesiatšesť centov a je splatná vypožičiavateľom v hotovosti do pokladne Mestského úradu v Žarnovici pri podpise tejto zmluvy.

#### **Článok VI.**

##### **Záverečné ustanovenia**

1. Prenechanie nehnuteľností uvedených v Článku I tejto zmluvy na dočasné užívanie vypožičiavateľovi formou výpožičky bolo schválené Uznesením Mestského zastupiteľstva v Žarnovici č. 44/2015 MsZ zo dňa 24.02.2015.
2. Zmluvné strany vyhlasujú, že sú spôsobilé na uzavretie tejto zmluvy, že ju uzavreli na základe svojej slobodnej a vážnej vôle, že táto zmluva nebola uzavretá pod nátlakom, v tiesni a ani za inak nevýhodných podmienok. Zmluvné strany ďalej vyhlasujú, že si túto zmluvu riadne prečítali, jej obsahu porozumeli a na znak súhlasu ju vlastnoručne podpisujú.
3. Zmluvné strany sa dohodli, že túto zmluvu je možné meniť len písomnou formou, a to na základe vzájomného súhlasu zmluvných strán.
4. Pokiaľ táto zmluva neustanovuje inak, platia pre zmluvný vzťah príslušné ustanovenia Občianskeho zákonníka a ostatných právnych predpisov platných na území Slovenskej republiky.
5. Prípadné sporné otázky z tejto zmluvy o výpožičke sa budú prednostne riešiť vzájomným rokovaním zmluvných strán.
6. Táto zmluva o výpožičke je platná dňom podpisu obidvomi zmluvnými stranami. Zmluvné strany sú si plne vedomé skutočnosti, že táto zmluva je v zmysle zákona č. 211/2000 Z. z. o slobodnom prístupe k informáciám a o zmene a doplnení niektorých zákonov (zákon o slobode informácií) v znení neskorších predpisov povinne zverejňovaná zmluva, ktorá je účinná podľa ustanovenia § 47a zákona č. 40/1964 Zb. Občianskeho zákonníka v znení neskorších predpisov najskôr dňom nasledujúcim po dni jej zverejnenia na webovom sídle povinnej osoby, t.j. na webovom sídle Mesta Žarnovica.

Číslo spisu: 2015/00064

7. Táto zmluva je vyhotovená v štyroch exemplároch, z ktorých dva získa požičiavateľ a dva vypožičiavateľ.

28 JUL 2015

V Žarnovici, dňa: .....

**Požičiavateľ – Mesto Žarnovica:**

**Vypožičiavateľ – Automotoklub  
Plochá dráha Žarnovica:**



.....  
Kamil Danko,  
primátor mesta



.....  
Zdenek Repiský,  
predseda

V Žarnovici, 27.07.2015

Vec

**Výpis z uznesenia Mestského zastupiteľstva zo dňa 24.02.2015**

**Uznesenie č. 44/2015 MsZ**

Mestské zastupiteľstvo

**schvaľuje**

formou výpožičky prenechať na dočasné užívanie Automotoklubu Plochá dráha Žarnovica, so sídlom Bystrická 559/37, 966 81 Žarnovica, IČO: 37 826 751, nehnuteľnosti nachádzajúce sa v Mestskom športovom areáli v Žarnovici, a to:

- stavbu súpisné číslo 1071 – pokladňu (budovu pri vstupe do areálu) nachádzajúcu sa na pozemku C KN parc. č. 2036/1, zapísanú v LV č. 1788,
- stavbu súpisné číslo 1073 – tribúnu nachádzajúcu sa na pozemku C KN parc. č. 2036/6, zapísanú v LV č. 1788 s hlásateľskou kabínou a so sociálnymi zariadeniami (WC po stranách tribúny) s výnimkou prízemia tejto stavby, kde sa nachádzajú kolkáreň a pohostinské zariadenie – bar,
- časť stavby – terasu s boxami pre motocyklové preteky a nebytové priestory na poschodí stavby súpisné číslo 559 – viacúčelovej stavby (prevádzkovej budovy) nachádzajúcej sa na pozemku C KN parc. č. 2036/4, zapísanej v LV č. 1788 s výnimkou kancelárie Mestského futbalového klubu Žarnovica,
- futbalové ihrisko nachádzajúce sa na pozemku C KN parc. č. 2036/2
- plochodrážny ovál na pozemku C KN parc. č. 2036/28 vrátane mantinelov a kovového oplotenia bezpečnostného priestoru,
- oplotenie Mestského športového areálu v Žarnovici vybudované po obvode (na hranici) parciel C KN parc. č. 2036/1, 2036/18, 2036/26 a 2036/27 so vstupnými bránami,
- parkovisko nachádzajúce sa na pozemku C KN parc. 2036/18 a 2036/1,
- tribúnu pred kolaudáciou nachádzajúcu sa na pozemku C KN parc. č. 2036/26,
- voľnú plochu – prístupové cesty, chodníky a ostatné nezastavané pozemky v Mestskom športovom areáli v Žarnovici na parcelách, ktoré sú zapísané v katastri nehnuteľností pre katastrálne územie Žarnovica v liste vlastníctva č. 1788, v registri „C“ parciel evidovaných na katastrálnej mape ako parcela č. 2036/14, 2036/18, 2036/26 a v registri „E“ parciel evidovaných na mape určeného operátu ako parcela č. 374/1, 374/2, 377/1, 377/2, 377/3 a 960 (t.j. podľa registra „C“ parciel evidovaných na katastrálnej mape na parc. č. 2036/1, druh pozemku zastavané plochy a nádvoria, ku ktorej list vlastníctva nie je založený) s výnimkou „Autocvičiska“ Autoškoly APOLLO – spevnenej plochy o rozmeroch 71,35 m x 44,36 m nachádzajúcej sa na časti C KN parc. č. 2036/26 (pôvodne E KN parc. č. 377/1 a 377/2),

za účelom konania (usporiadania a realizácie) športového podujatia pripravovaného v roku 2015, a to konkrétne „Zlatá prilba SNP – 52. ročník“ (preteky motoriek na plochej dráhe) dňa 30.08.2015 za nasledovných podmienok:



- doba výpožičky v deň konania športového podujatia, t.j. dňa 30.08.2015 (nedeľa) s tým, že za účelom prípravy podujatia a následného uvedenia predmetu výpožičky do pôvodného stavu a odovzdania (vrátenia) predmetu výpožičky, bude zástupcom vypožičiadateľa umožnený vstup do Mestského športového areálu v Žarnovici tri dni pred dňom konania podujatia a dva dni po ukončení podujatia,
- vypožičiadateľ, t.j. Automotoklub Plochá dráha Žarnovica je povinný:
  - a) dráhu a depo po podujatí odovzdať poverenému zástupcovi požičiavateľa (správcovi areálu) v pôvodnom stave,
  - b) počas konania a po podujatí zabezpečiť poriadok na tribúnach a na ováloch ako aj v celom areáli na vlastné náklady,
  - c) zabezpečiť zber a odvoz všetkého odpadu vzniknutého v areáli počas pretekov na svoje náklady,
  - d) dráhu prevziať tri dni pred podujatím a odovzdať najneskôr do dvoch dní po podujatí,
  - e) uhradiť požičiavateľovi, t.j. Mestu Žarnovica náklady za plnenia (poskytnuté služby) spojené s užívaním predmetných nehnuteľností; za poskytnuté služby spojené s užívaním predmetných nehnuteľností sa považujú: dodávka elektrickej energie, podľa odpočtu stavu elektromera a dodávka vody, podľa odpočtu stavu vodomera,
  - f) po ukončení podujatia uviesť predmet výpožičky do pôvodného stavu a škody vzniknuté počas podujatia alebo škody, ktoré vznikli v súvislosti s usporiadaním podujatia a nie je možné ich odstrániť do termínu odovzdania predmetu výpožičky, odstrániť v termínoch, ktoré budú dohodnuté v zápise o odovzdaní a prevzatí predmetu výpožičky;
  - g) nahradiť požičiavateľovi, t.j. Mestu Žarnovica, škodu na predmete výpožičky, ak táto bude spočívať v činnosti vypožičiadateľa alebo táto vznikne v súvislosti s usporiadaním a konaním podujatia alebo ak sa bude jednať o škodu, ktorú nájomca nie je schopný odstrániť, resp. ktorú neodstráni v termínoch dohodnutých v zápise o odovzdaní a prevzatí predmetu výpožičky,
- vypožičiadateľ je oprávnený na terase s boxami pre motocykle (na depe) umiestniť reklamy sponzorov športového podujatia v trvaní od 27.08.2015 do 02.09.2015,
- požičiavateľ, t.j. Mesto Žarnovica, je oprávnené v mestskom športovom areáli usporiadať počas konania podujatia príležitostný trhový predaj,
- primátor mesta je splnomocnený dohodnúť ďalšie podmienky výpožičky ochraňujúce záujmy mesta.

Všetkých poslancov: 13

Prítomných poslancov: 13

Za: 13

Proti: 0

Zdržali sa: 0



Kamil Danko  
primátor mesta

